

## Editorial - Editoriale

Die *Franziskaner-Konventualen*, ursprünglich *Minoriten* genannt, hinterlassen ein reiches kulturelles Erbe in der Schweiz und pflegen es in ihrem einzig verbliebenen Kloster aus der alten Zeit, nämlich Freiburg im Uechtland. Derjenige, der darüber viel geschrieben hat, ist am 1. Januar 2010 gestorben: *Otho Raymann OFMConv*. Zeit seines Ordenslebens gehörte er dem Freiburger Konvent an. Er war 1990-2007 Mitglied der Redaktionskommission der *Helvetia Franciscana* und setzte sich für Kirche, Orden und Kultur ein. In dieser Nummer wird der Verstorbene biobibliographisch gewürdigt und seine vorbereitete Darstellung über die Geschichte der Minoriten in der Schweiz unter Berücksichtigung mit der Bedeutung des Freiburger Konventes posthum publiziert. Die Publikation möge Auftrag und Motivation zugleich sein, die Geschichte des Franziskusordens in der Schweiz weiterzuschreiben und die franziskanische Kultur zu leben und zu pflegen.

Der Kapuziner *Oktavian Schmucki* geht auf das Marienbild im Brüderchor des Klosters Wesemlin Luzern näher ein unter folgenden Aspekten: die materielle Geschichte und der historische Kontext zur Entstehung des Bildes, die möglichst genaue ikonographische Beschreibung und die mariologische Sinndeutung des Gemäldes, schließlich die Frage nach dem Urheber und der ungefähren Zeit der Entstehung des Bildes. Das Ergebnis liefert überraschend Neues zu diesem für die schweizerische Kapuzinerprovinz bedeutenden Gemälde in der Wallfahrtskirche Wesemlin.

Der Historiker *Fabian Brändle* versucht in einer kleinen Übersicht die Verwicklung des Kapuzinerordens mit der Politik in der Schweiz anhand der Landsgemeindekantone des 18. Jahrhunderts darzustellen.

\*\*\*

Les *Franciscains Conventuels* ou «*Cordeliers*», appelés «*Frères Mineurs*» ou «*Minorites*» à l'origine, laissent en Suisse un héritage culturel très riche et ils le soignent dans l'unique couvent qui leur reste en Suisse, dans celui de Fribourg. Celui qui a beaucoup écrit là-dessus, le Père *Otho Raymann OFMConv*, est décédé le 1<sup>er</sup> janvier 2010. Pendant toute sa vie religieuse il appartenait au couvent de Fribourg. 1990-2007 il était membre de la commission de rédaction de *Helvetia Franciscana*. Dans la présente édition de *Helvetia Franciscana*, nous rendons hommage aux services du

défunt dans l'Eglise, dans l'Ordre et dans la culture et nous publions posthume son article sur l'histoire des minorites en Suisse et l'importance du couvent de Fribourg. Que la publication de cet article aide et encourage à écrire l'histoire de l'Ordre de St-François en Suisse et à soigner la tradition franciscaine!

Le capucin *Oktavian Schmucki* étudie, sous plusieurs aspects, l'image de Marie dans le chœur des Frères du couvent du Wesemlin à Lucerne: son histoire et le contexte historique de l'origine de l'image, la description iconographique et le sens mariologique de la peinture, enfin la question de l'auteur et du temps approximatif de l'origine. Le résultat de cette recherche surprend et nous permet de jeter un regard nouveau sur cette peinture, qui est importante pour la province des capucins suisses, dans l'église des capucins du Wesemlin.

L'historien *Fabian Brändle* décrit, sous forme d'un aperçu général, l'implication des capucins au 18<sup>e</sup> siècle dans la politique des cantons avec Landsgemeinde.

\*\*\*

I *Frati Minori Conventuali*, in origine chiamati *Minoriti*, lasciano in Svizzera una ricca eredità culturale e si dedicano con impegno a trasmetterla nel loro convento di Friburgo, l'unico rimasto dei più antichi. *Otho Raymann OFMConv*, membro del convento di Friburgo, ha scritto molto su ciò; egli è stato anche membro della redazione di *Helvetia Franciscana* dal 1990 al 2007 ed è morto il 1° gennaio 2010. In questo numero *Helvetia Franciscana* apprezza riconoscente il servizio del defunto nella Chiesa, nell'Ordine e nella cultura e pubblica un suo articolo postumo sulla storia dei Minoriti in Svizzera in relazione al significato del convento di Friburgo. La sua pubblicazione possa essere di stimolo per continuare a scrivere la storia dell'Ordine Francescano in Svizzera e promuovere la cultura francescana.

Il cappuccino *Oktavian Schmucki* si avvicina al dipinto mariano presente nel coro dei Frati del convento Wesemlin a Lucerna, trattando i seguenti aspetti: la storia e il contesto storico dell'origine del quadro, una più precisa descrizione iconografica e il significato mariologico del dipinto e infine la domanda sull'autore e il tempo approssimativo della nascita del quadro. Il risultato porta a novità sorprendenti per la Provincia svizzera cappuccina in merito a questo significativo dipinto del santuario di Wesemlin.

Lo storico *Fabian Brändle* cerca di presentare, in una breve panoramica, il coinvolgimento dell'Ordine cappuccino nella politica in Svizzera, in base al ruolo dei Cappuccini verso le autorità statali dei Consigli cantonali nel XVIII secolo.

Christian Schweizer